



ENG EF LENS Quick Guide

FRN OBJECTIF EF Guide de démarrage rapide

GER Kurzanleitung für EF-OBJEKTIV

SPA Guía rápida para el OBJETIVO EF

ITA Guida Rapida all'OBIETTIVO EF

NLD Snelgids voor EF-OBJECTIEF

SWE Snabbguide till EF-OBJEKTIV

Nomenclature

- ① Contacts
- ② Lens mount index
- ③ Focus mode switch
- ④ Focusing ring**
- ⑤ Zoom ring**
- ⑥ Zoom position index
- ⑦ Image stabilizer switch

* The figures show you how to use the product. The actual product may differ from the figures.

** In some products, the positions of the focusing ring and zoom ring are in a reverse sequence to the figures.

Nomenclature

- ① Contacts
- ② Repère de montage d'objectif
- ③ Sélecteur de mode de mise au point
- ④ Bague de mise au point**
- ⑤ Bague de zoom**
- ⑥ Index de position de zoom
- ⑦ Interrupteur de stabilisateur d'image

* Les figures vous expliquent comment utiliser le produit. Il est possible que le véritable produit soit différent des figures.

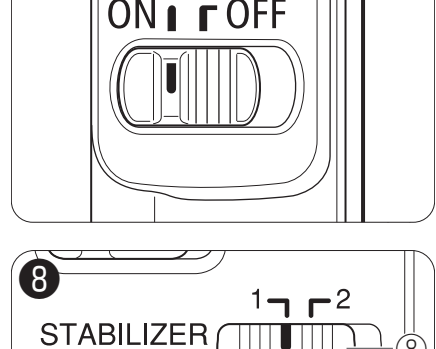
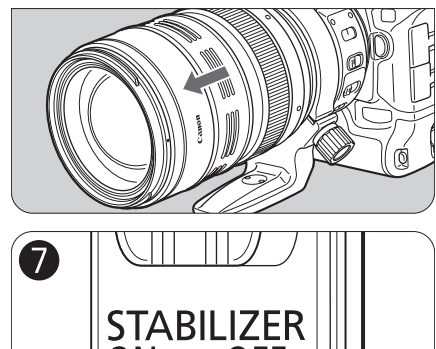
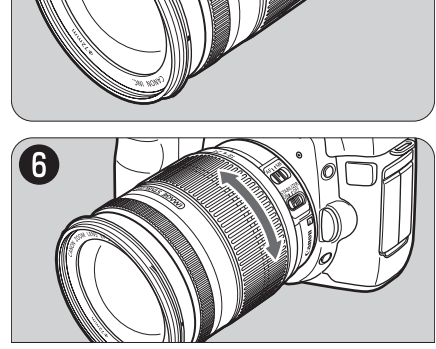
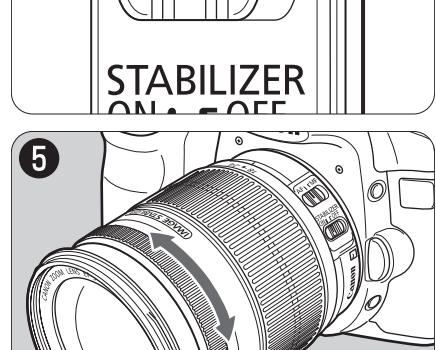
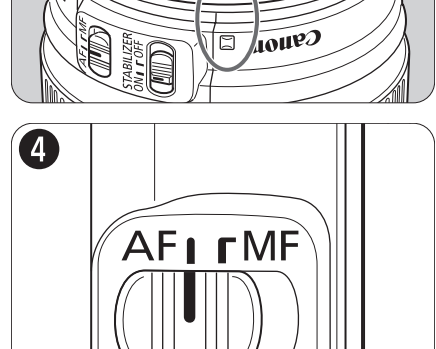
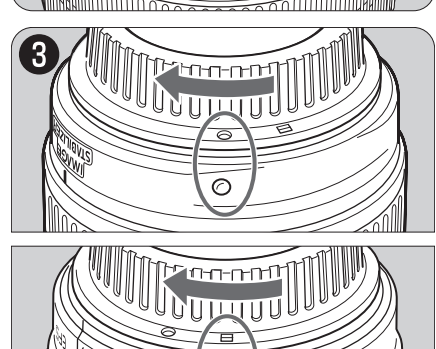
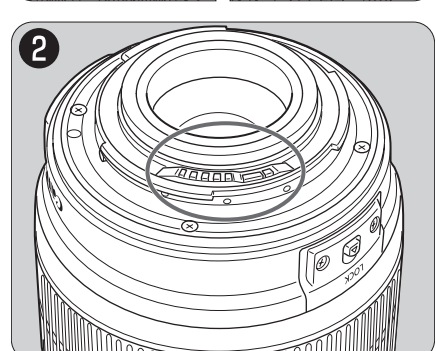
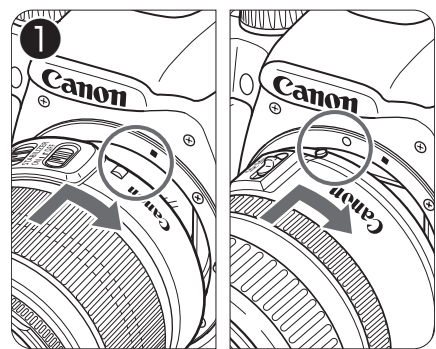
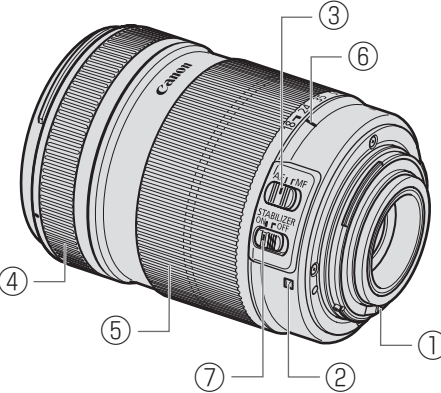
** Dans certains produits, les positions de la bague de mise au point et de la bague de zoom sont dans une séquence inversée par rapport aux figures.

Teilbezeichnungen

- ① Kontakte
- ② Montageindex
- ③ Fokus-Wahlschalter
- ④ Scharfstellung**
- ⑤ Brennweitenring**
- ⑥ Brennweiten-Index
- ⑦ Bildstabilisator-Ein/Aus-Schalter

* Die Abbildungen veranschaulichen den Gebrauch des Produkts. Das tatsächliche Produkt weicht in U. von den Abbildungen ab.

** Bei manchen Produkten ist die Abfolge vom Scharfstellung und Brennweitenring gegenüber den Abbildungen vertauscht.



Nomenclatura

- ① Contacos
- ② Índice de montura del objetivo
- ③ Interruptor del modo de enfoque
- ④ Anillo de enfoque**
- ⑤ Anillo del zoom**
- ⑥ Índice de posición del zoom
- ⑦ Interruptor del estabilizador de imagen

* Las ilustraciones le indican cómo usar el producto. El producto real pudiera diferir del mostrado en las ilustraciones.

** En algunos productos, las posiciones del anillo de enfoque y del anillo del zoom están en un orden inverso al de las ilustraciones.

Nomenclatura

- ① Contatti
- ② Indice attacco obiettivo
- ③ Selettore modalità di messa a fuoco
- ④ Ghiera di messa a fuoco**
- ⑤ Ghiera dello zoom**
- ⑥ Indice posizione zoom
- ⑦ Interruttore dello stabilizzatore di immagine

* Le figure mostrano come usare il prodotto. Il prodotto reale potrebbe essere diverso dalle figure.

** In certi modelli, le posizioni della ghiera di messa a fuoco e della ghiera dello zoom sono nella sequenza inversa rispetto alle figure.

Benaming van de onderdelen

- ① Contactpunten
- ② Lensbevestigingsmarkering
- ③ Scherpstelmodusschakelaar
- ④ Scherpstelring**
- ⑤ Zoomring**
- ⑥ Zoompositiemarkering
- ⑦ Beeldstabilisator-schakelaar

* De afbeeldingen tonen u hoe u het product moet gebruiken. Het feitelijke product kan verschillen van wat u in de afbeeldingen ziet.

** Bij sommige producten zijn de plaatsen van de scherpscheping en de zoomring tegenovergesteld aan wat in de afbeeldingen wordt getoond.

Terminologi

- ① Kontakter
- ② Objektivmonteringsmärke
- ③ Fokuseringsomkopplare
- ④ Skärpeinställningsring**
- ⑤ Zoomring**
- ⑥ Zoomlägesmarkering
- ⑦ Bildstabilisator-omkopplare

* I figurerna visas hur produkten ska användas. Den faktiska produkten kan avvika från figurerna.

** På sommige produkter sitter skärpeinställningsringen och zoomringen i omvänd ordning gentemot figurerna.

Thank you for purchasing a Canon product.

This guide shows the basic tips on how to use the Canon EF lens.

Make sure you read this guide in order to operate the lens correctly and safely.

For further details on how to use the product you purchased, see the instruction (PDF format) stored in the CD-ROM provided.

Using the "EF Lens Instructions" CD-ROM

1. Insert the EF Lens Instructions CD-ROM into your personal computer.
2. Select the drive containing the CD-ROM.
3. Select and open the "START.pdf" file.
4. Adobe Reader 6.0 or higher must be installed in the your computer.
5. On the language menu, click on the desired language.
6. On the lens selection menu, click on the name of your lens to open the lens instruction manual.

⚠ Safety Precautions

Do not look at the sun or a bright light source through the lens or camera. Doing so could result in loss of vision. Looking at the sun directly through the lens is especially hazardous.

Whether it is attached to the camera or not, do not leave the lens under the sun without the lens cap attached. This is to prevent the lens from concentrating the sun's rays, which could cause a fire.

Handling Cautions

If the lens is taken from a cold environment into a warm one, condensation may develop on the lens surface and internal parts. To prevent condensation in this case, first put the lens into an airtight plastic bag before taking it from a cold to warm environment. Then take out the lens after it has warmed gradually. Do the same when taking the lens from a warm environment into a cold one.

Do not leave the lens in excessive heat such as in a car in direct sunlight. High temperatures can cause the lens to malfunction.

This device complies with Part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) This device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

Do not make any changes or modifications to the equipment unless otherwise specified in the instructions. If such changes or modifications should be made, you could be required to stop operation of the equipment. This equipment has been tested and found to comply with the limits for a class B digital device, pursuant to part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

This Class B digital apparatus complies with Canadian ICES-003.

1. Attaching the Lens to the Camera

Align the lens mount index (white "□" or red "●") and the mount index on the camera, indicated with the same color, and turn the lens clockwise until it clicks. (Fig. ➊)

After detaching the lens, place the lens with the rear end up to prevent the lens surface and electrical contacts from getting scratched. (Fig. ➋)

If the electrical contacts are soiled, scratched, or have fingerprints on them, corrosion or faulty connections can result. The camera and lens may not operate properly.

If the contacts get soiled or have fingerprints on them, clean them with a soft cloth.

If you remove the lens cover with the dust cap. To attach it properly, align the lens mount index and the "○" or "□" index of the dust cap, and turn clockwise. (Fig. ➌) To remove it, reverse the above order.

2. Setting the Focus Mode

For a lens that has a focus mode switch, it is possible to switch between autofocus (AF) mode and manual focusing (MF). (Fig. ➍)

To shoot in autofocus mode, set the focus mode switch to AF. To use only manual focusing, set the focus mode switch to MF, and focus by turning the focusing ring. (Fig. ➎)

3. Zooming

The zoom lens enables zooming out or in by turning the zoom ring or moving it back and forth. (Fig. ➏)

Be sure to finish zooming before focusing. Changing the zoom ring after focusing can affect the focus.

4. Setting the Image Stabilizer

A lens with an image stabilizer can compensate for camera shake by switching the function on.

You can use the image stabilizer in AF or MF mode.

1. Set the STABILIZER switch to "ON". (Fig. ➐)
2. When you press the shutter button halfway, the Image Stabilizer will start operating.
3. Make sure the image in the viewfinder is stable, then press the shutter button the rest of the way down to take the picture.

5. Selecting the Image Stabilizer Mode (Fig. ➑)

You can select the image stabilizer mode with the image stabilizer mode selector switch ➑.

MODE 1:

Corrects vibrations in all directions. It is mainly effective for shooting still subjects.

MODE 2:

It is used when panning subjects in motion. It compensates for vertical camera shake during following shots in a horizontal direction, and compensates for horizontal camera shake during following shots in a vertical direction. During following shots in a diagonal direction, you may not obtain the image stabilizer effect in all directions.

Nous vous remercions d'avoir acheté un produit Canon.

Ce guide vous indique les conseils de base relatifs à l'utilisation des objectifs Canon EF.

Veillez à lire ce guide afin d'utiliser l'objectif correctement et en toute sécurité.

Pour de plus amples détails sur la façon d'utiliser le produit que vous avez acheté, consultez les instructions (au format PDF) enregistrées sur le CD-ROM fourni.

Notice d'emploi du CD-ROM "EF Lens Mode d'emploi"

1. Insérez le CD-ROM EF Lens Mode d'emploi dans votre ordinateur.
2. Sélectionnez le fichier "START.pdf" et ouvrez-le.
3. Cliquez sur la langue souhaitée dans le menu des langues.
4. Cliquez sur le nom de votre objectif dans le menu de sélection des objectifs pour ouvrir le mode d'emploi de l'objectif.

⚠ Consignes de sécurité

Ne regardez jamais le soleil ou une source de lumière vive à travers l'objectif ou l'appareil. Vous pourriez endommager votre vue. Viser directement le soleil dans l'objectif est particulièrement dangereux.

Que l'objectif soit monté ou non sur l'appareil, ne le laissez pas exposé au soleil sans le munir de son bouchon. C'est pour éviter l'effet de loupe qui pourrait déclencher un incendie.

Précautions d'utilisation

Si l'objectif est amené d'un environnement froid à un environnement chaud, de la condensation risquerait de se déposer sur la surface de l'objectif et sur les pièces internes. Pour éviter toute formation de condensation, commencez par mettre l'objectif dans une poche en plastique étanche avant de le sortir dans un environnement chaud. Puis sortez l'objectif quand il s'est peu à peu réchauffé. Faites de même quand vous amenez l'objectif d'un environnement chaud vers un environnement froid.

N'exposez pas l'objectif à une chaleur excessive, par exemple, au soleil, dans une voiture. Les hautes températures peuvent entraîner un dysfonctionnement de l'objectif.

Cet appareil numérique de la classe B est conforme à la norme NMB-003 du Canada.

1. Montage de l'objectif sur l'appareil photo

Alignez le repère de montage d'objectif ("□" blanc ou "●" rouge) et celui de l'appareil photo, indiqué par la même couleur, et tournez l'objectif dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que vous entendiez un déclic. (Fig. ➊)

Après avoir démonté l'objectif, placez-le le côté arrière dirigé vers le haut pour éviter de rayurer la surface de l'objectif et les contacts. (Fig. ➋)

Si les contacts sont sales, rayés ou portent des empreintes de doigts, ils peuvent être corrodés ou ne pas être connectés correctement. L'appareil et l'objectif peuvent ne pas fonctionner correctement.

Si les contacts sont sales, rayés ou portent des empreintes de doigts, nettoyez-les avec un chiffon doux.

Si vous retirez l'objectif, remettez le bouchon d'objectif dessus. Pour l'enlever correctement, alignez le repère de l'objectif avec le repère "○" ou "□" du capuchon bouchon d'objectif, et tournez-le dans le sens des aiguilles d'une montre. (Fig. ➌) Pour le retirer, inversez l'ordre ci-dessus.

2. Réglage du mode de mise au point

Pour un objectif qui dispose d'un sélecteur de mode, il est possible de commuter entre le mode de mise au point automatique (AF) et le mode de mise au point manuelle (MF). (Fig. ➍)

Pour effectuer des prises de vue en mise au point automatique, réglez le sélecteur de mode de mise au point sur AF.

Pour une mise au point uniquement manuelle, réglez-le sur MF et effectuez la mise au point en tournant la bague de mise au point. (Fig. ➎)

3. Zoom

L'objectif zoom vous permet de zoomer en avant ou en arrière la en tournant la bague de zoom ou en le déplaçant d'avant en arrière. (Fig. ➏)

➊ Assurez-vous d'avoir terminé le zoom avant de faire la mise au point. Si la position du zoom est modifiée après avoir effectué la mise au point, celle-ci peut en être affectée.

4. Réglage du stabilisateur d'image

Un objectif avec stabilisateur d'image peut compenser les secousses de l'appareil photo en activant cette fonction. Vous pouvez utiliser le stabilisateur d'image dans les modes AF ou MF.

1. Réglez l'Interrupteur STABILIZER sur "ON". (Fig. ➐)
2. Lorsque vous enfoncez le bouton du déclencheur à mi-course, le stabilisateur d'image commence à fonctionner.
3. Vérifiez que l'image dans le viseur est stabilisée, puis enfoncez complètement le déclencheur pour effectuer la prise de vue.

5. Sélection du mode Stabilisateur d'image (Fig. ➑)

Vous pouvez sélectionner le mode stabilisateur d'image à l'aide de l'Interrupteur de sélection du mode stabilisateur d'image ➑.

MODE 1:

Corrige les vibrations dans toutes les directions. Il est surtout efficace pour photographier des sujets immobiles.

MODE 2:

Il est utilisé lors de la réalisation de panoramiques sur des sujets en mouvement.

Il compense les secousses verticales de l'appareil photo lors d'une prise de vue en mouvement horizontal et horizontalement lors d'une prise de vue en mouvement vertical.

Pendant des prises de vue de suivi en diagonale, il est possible que vous ne teniez pas l'effet du stabilisateur d'image dans toutes les directions.

Wir danken Ihnen für das Vertrauen, dass Sie Canon mit dem Kauf dieses Produkts entgegengebracht haben.

Diese Anleitung enthält die grundlegenden Informationen über den Umgang mit dem Canon EF-Objektiv.

Machen Sie sich unbedingt mit dem Inhalt dieser Anleitung vertraut, damit stets eine korrekte und sichere Handhabung des Objektivs gewährleistet ist.

Näheres über den Gebrauch des von Ihnen erworbenen Produkts finden Sie in der Bedienungsanleitung (im PDF-Format) auf der jeweils beiliegenden CD-ROM.

Benutzen der CD-ROM "EF Lens Bedienungsanleitung"

1. Legen Sie die CD-ROM EF Lens Bedienungsanleitung in Ihren PC ein.
2. Wählen Sie das Laufwerk, in dem sich die CD-ROM befindet.
3. Wählen Sie die "START.pdf" Datei und öffnen Sie sie.
4. Wählen Sie im Sprachmenü die gewünschte Sprache.
5. Im Menü der Objektivauswahl klicken Sie bitte auf den Namen Ihres Objektivs, um die Bedienungsanleitung zu öffnen.

⚠ Sicherheitsvorkkehrungen

Schauen Sie niemals durch das Objektiv oder die Kamera direkt in die Sonne oder in helles Licht. Dies kann zu Erblindung führen! Durch das abgenommene Objektiv direkt in die Sonne zu blicken, ist besonders gefährlich!

Aufgesetzt oder von der Kamera abgenommen, dürfen Sie das Objektiv ohne die schützenden Objektivdeckel niemals direktem Sonnenlicht aussetzen. Das Objektiv würde die Sonnenstrahlen bündeln und könnte dadurch einen Brand verursachen!

Zur besonderen Beachtung

Bei Wechsel von einem kalten an einen warmen Ort kann es an den Linsenoberflächen und internen Teilen des Objektivs zu Kondensbildung kommen. Um dies zu vermeiden, schützen Sie das Objektiv mit einem luftdichten Kunststoffbeutel, und packen das Objektiv erst dann aus, nachdem es sich an die neue Temperatur gewöhnt hat.

Fahren Sie genauso, wenn Sie das Objektiv von einem warmen an einen kalten Ort bringen.

Das Objektiv darf keinesfalls übermäßiger Wärmebelastung ausgesetzt werden, wie etwa in einem Kfz bei direkter Sonneneinstrahlung. Durch hohe Temperaturen droht u. U. eine Fehlfunktion des Objektivs.

1. Anbringen des Objektivs an der Kamera

Fluchten Sie zunächst den Objektiv-Montageindex (weiß "□" oder rot "●") und den gleichfarbigen Montageindex an der Kamera und drehen Sie dann das Objektiv im Uhrzeigersinn, bis es hörbar einrastet. (Abb. ➊)

Stellen Sie nach dem Abnehmen das Objektiv hochkant mit seiner hinteren Seite nach oben ab, damit die Linse und elektrischen Kontakte nicht verkratzt werden. (Abb. ➋)

Bei Kontakten, die verschmutzt oder verkratzt sind, Fingerabdrücke aufweisen, droht die Gefahr von Korrosion oder Wackelkontakten. In diesem Fall arbeiten Kamera und Objektiv u. U. nicht einwandfrei.

Kontakte, die verschmutzt sind oder Fingerabdrücke aufweisen, reinigen Sie mit einem weichen Tuch.

Schützen Sie das abgenommene Objektiv mit dem Deckel gegen Staub. Zum richtigen Aufsetzen fluchten Sie zunächst den Montageindex und den Index "○" oder "□" am Objektivdeckel und drehen ihn dann im Uhrzeigersinn fest. (Abb. ➌)

Zum Abnehmen gegen Sie in umgekehrter Reihenfolge vor.

2. Einstellen der Scharfeinstellbetriebsart

Bei Objektiven mit Fokus-Wahlschalter lässt sich zwischen Autofokus-Modus (AF) und manueller Scharfeinstellung (MF) umschalten. (Abb. ➍)

Zum Fotografieren im Autofokus-Modus stellen Sie den Fokus-Wahlschalter auf AF.

Für ausschließlich manuelle Scharfeinstellung stellen Sie den Fokus-Wahlschalter auf MF und fokussieren mit dem Scharfstellung. (Abb. ➎)

3. Zoomeinstellung

Das Zoomobjektiv ermöglicht der Heraus- oder Hineinzoomen mit dem Brennweitenring oder durch Verschieben nach hinten/vorn. (Abb. ➏)

4. Einstellen des Bildstabilisators

Objektive mit Bildstabilisator können das Kameraverwackeln ausgleichen, wenn die entsprechende Funktion aktiviert ist. Der Bildstabilisator lässt sich in Betriebsart AF oder MF nutzen.

1. Stellen Sie den STABILIZER-Schalter auf "ON". (Abb. ➐)
2. Zum Fotografieren ohne Bildstabilisierung stellen Sie den Schalter auf "OFF".
3. Durch Antippen des Auslösers wird der Bildstabilisator aktiviert.
4. Vergewissern Sie sich zunächst, dass das Sucherbild unverwackelt ist, und drücken Sie dann den Auslöser ganz durch, um die Aufnahme zu machen.

5. Wählen der Bildstabilisator-Betriebsart (Abb. ➑)

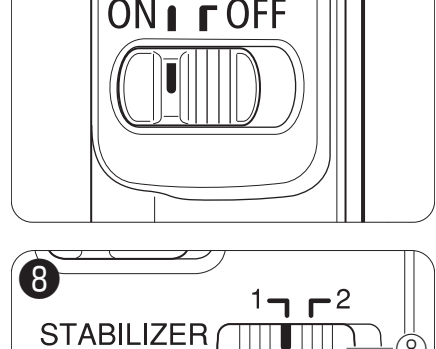
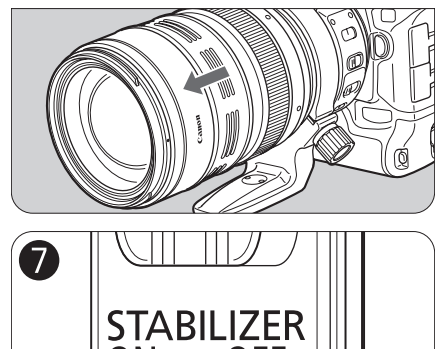
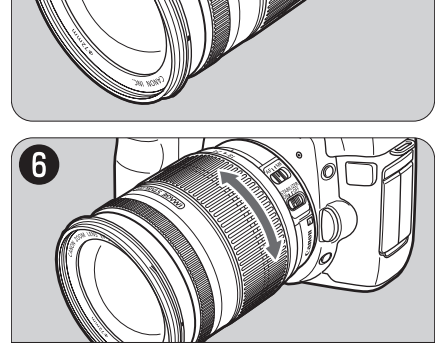
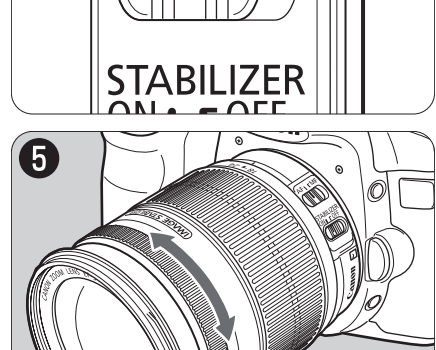
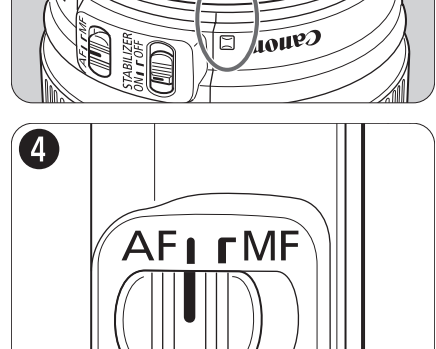
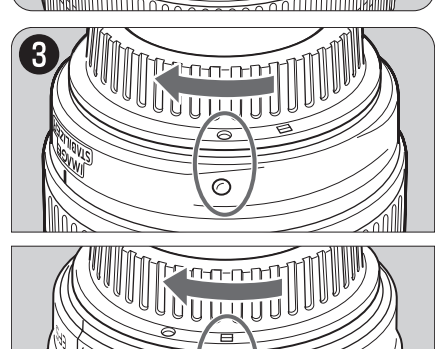
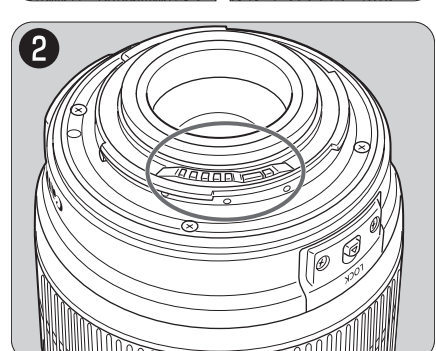
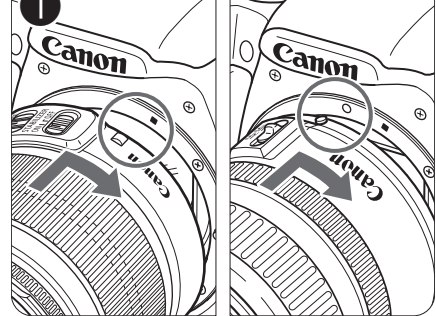
Die Bildstabilisator-Betriebsart lässt sich mit dem Bildstabilisator-Betriebsartschalter ➑ wählen.

MODE 1:

Kompensiert Vibrationen in allen Richtungen. Ist hauptsächlich bei Standbilddaufnahmen wirksam.

MODE 2:

Wird eingesetzt beim Verfolgen von Motiven in Bewegung. Kompensierung von vertikalem Kameraverwackeln bei Folgeaufnahmen in horizontaler Richtung und von horizontalem Kameraverwackeln bei Folgeaufnahmen in vertikaler Richtung. Bei Folgeaufnahmen in der Diagonalen ist u. U. der Bildstabilisierungseffekt nicht in allen Richtungen erzielbar.



Muchas gracias por la compra de un producto Canon.

Esta guía muestra los consejos básicos para utilizar el objetivo EF Canon.

Asegúrese de leer esta guía para operar el objetivo de forma correcta y segura.

Para detalles adicionales sobre cómo usar el producto que adquirió, consulte las instrucciones (formato PDF) que se encuentran en el CD-ROM suministrado.

Uso del CD-ROM "EF Lens Instrucciones"

1. Inserte el CD-ROM EF Lens Instrucciones en su ordenador.
2. Seleccione la unidad que contenga el CD-ROM.
3. Seleccione y abra el archivo "START.pdf".
4. En el menú de idioma, haga clic en el idioma favorito.
5. En el menú de selección de objetivo, haga clic en el nombre de su objetivo para abrir el manual de instrucciones.

⚠ Precauciones de seguridad

No mire al sol o a una fuente de luz brillante a través del objetivo o de la cámara, pues podría causar ceguera. Mirar al sol directamente a través del objetivo es especialmente peligroso.

El objetivo, esté o no instalado en la cámara, no debe dejarse expuesto a la luz del sol si está desprovisto de su cubierta. De este modo se evita que el objetivo concentre los rayos solares y pueda causar un incendio.

Precauciones de uso

Si se lleva el objetivo de un lugar frío a uno caliente, puede condensarse la humedad en la superficie del objetivo y piezas internas. Para evitar la condensación en este caso, primero ponga el objetivo en una bolsa de plástico herméticamente cerrada antes de llevarla de un lugar frío a otro caliente. Saque el objetivo después de que se ha calentado gradualmente. Haga lo mismo cuando lleve el objetivo de un lugar caliente a otro frío.

No deje el objetivo en lugares excesivamente calurosos, como el interior de un coche expuesto a la luz directa del sol. Las altas temperaturas pueden causar fallos de funcionamiento del objetivo.

1. Montaje del objetivo en la cámara

Alinee el índice de montura del objetivo (blanco "□" o rojo "●") y el índice de montura en la cámara, que se indica con el mismo color, y gire el objetivo en sentido horario hasta que haga clic. (Fig. ➊)

Después de desmontar el objetivo, colóquelo con su parte posterior hacia arriba, para evitar que la superficie del objetivo y los contactos eléctricos se rayen. (Fig. ➋)

Si los contactos se ensucian, rayan o tienen huellas dactilares, esto puede producir corrosión o conexiones defectuosas. La cámara y el objetivo pudieran no funcionar adecuadamente.

Si los contactos se ensucian o tienen huellas dactilares, límpielos con un paño suave.

Si quita el objetivo, cúbralo con la tapa contra el polvo. Para colocarla adecuadamente, alinee el índice de montura del objetivo con el índice "○" o "□" de la tapa contra el polvo, y gírela en sentido horario. (Fig. ➌) Para extraerla, invierta el orden anterior.

2. Ajuste del modo de enfoque

Con un objetivo que tiene un interruptor del modo de enfoque, es posible cambiar entre el modo de enfoque automático (AF) y el enfoque manual (MF). (Fig. ➍)

Para fotografiar en modo de enfoque automático, ajuste el interruptor del modo de enfoque a AF.

Para utilizar sólo el enfoque manual, ajuste el interruptor del modo de enfoque a MF, y enfoque girando el anillo de enfoque. (Fig. ➎)

➊ Asegúrese de finalizar el zoom antes de enfocar. El cambio del anillo del zoom después del enfoque puede alterar el enfoque.

4. Ajuste del estabilizador de imagen

Un objetivo con un estabilizador de imagen puede compensar por la sacudida de la cámara cuando se activa esta función. El estabilizador de imagen se puede usar en el modo AF o MF.

1. Ponga el interruptor STABILIZER en "ON". (Fig. ➐)

➊ Cuando no está usando la función del estabilizador de imagen, ajuste el interruptor a "OFF".

2. Cuando oprima el disparador hasta la mitad del recorrido, el estabilizador de imagen comenzará a funcionar.

➋ Asegúrese de que la imagen en el visor sea estable, y luego oprima el disparador hasta el fondo para tomar la foto.

5. Selección del modo del estabilizador de imagen (Fig. ➑)

Con un objetivo dotado de estabilizadora de imágenes si possono compensare le scosse della fotocamera attivando la funzione. È possibile usare lo stabilizzatore di immagini sia in modalità AF che MF.

1. Impostare l'interruttore dello STABILIZZATORE su "ON". (Fig. ➐)

➊ Quando non si intende usare la funzione di stabilizzazione di immagini, impostare l'interruttore su "OFF".

2. Lo Stabilizzatore di Immagini si attiva premendo a metà corsa il pulsante di scatto.

➋ Assicurarsi che l'immagine visualizzata nel mirino sia stabile, quindi premere a fondo il pulsante di scatto per scattare la foto.

Corrige vibraziones en todas las direcciones. Es efectivo principalmente para fotografías objetos inmóviles.

MODE 2:

Se usa para tomar panorámicas de objetos en movimiento. Compensa por la sacudida vertical de la cámara durante fotografiado siguiendo objetos en movimiento en una dirección horizontal, y compensa por la sacudida horizontal de la cámara durante fotografiado siguiendo objetos en movimiento en una dirección vertical.

Durante fotografiado siguiendo objetos en movimiento en una dirección diagonal, puede que no se obtenga el efecto del estabilizador de imagen en todas las direcciones.

Vi ringraziamo per aver acquistato un prodotto Canon.

Questa guida vi dà le indicazioni basilari su come usare l'obiettivo EF Canon.

Accertarsi di leggere questa guida per utilizzare l'obiettivo in modo corretto e sicuro.

Per maggiori informazioni su come usare il prodotto acquistato, consultate le istruzioni (formato PDF) contenute nel CD-ROM in dotazione.

Usare il CD-ROM "EF Lens Istruzioni"

1. Inserire il CD-ROM EF Lens Istruzioni nel computer.
2. Selezionare il drive che contiene il CD-ROM.
3. Selezionare ed aprire il file "START.pdf".
4. Nel menu lingua, cliccare sulla lingua desiderata.
5. Nel menu di selezione dell'obiettivo, cliccare sul nome dell'obiettivo desiderato per aprire il manuale di istruzioni.

⚠ Precauzioni per la sicurezza

Non guardare il sole o una fonte di luce intensa attraverso l'obiettivo o la fotocamera, in quanto si potrebbero arrecare seri danni alla vista. L'osservazione diretta del sole attraverso l'obiettivo, in particolare, è estremamente pericolosa.

Evitare di lasciare l'obiettivo esposto alla luce solare, sia che sia installato sulla fotocamera o meno, se privo del relativo coperchio. Le lenti potrebbero concentrare i raggi solari, generando delle fiamme.

Precauzioni per l'utilizzo

Quando si trasferisce l'obiettivo da un ambiente freddo ad un ambiente caldo, è possibile che si formi della condensa sulla superficie dell'obiettivo e sui componenti interni. Per evitare che questo accada, chiudere l'obiettivo in un sacchetto di plastica e attendere che si sia acclimato alla nuova temperatura prima di estrarlo dal sacchetto. La stessa procedura deve essere adottata quando l'obiettivo viene trasferito da un ambiente caldo ad un ambiente freddo.

Non lasciare l'obiettivo in un ambiente eccessivamente caldo, come in un'automobile esposta alla luce solare. L'alta temperatura potrebbe causare il malfunzionamento dell'obiettivo.

1. Montaggio dell'Obiettivo sulla Fotocamera

Allineare l'indice attacco obiettivo (bianco "□" o rosso "●") con l'indice di attacco sulla fotocamera indicato con lo stesso colore, e ruotare l'obiettivo in senso orario fino al click. (Fig. ➊)

Dopo aver rimosso l'obiettivo, appoggiarlo con la parte posteriore rivolta verso l'alto, per evitare che la superficie dell'obiettivo e i contatti elettrici. (Fig. ➋)

Graffi, sporco o impronte sui contatti elettrici possono dare luogo a problemi di collegamento e corrosione, il che potrebbe compromettere il corretto funzionamento della fotocamera e dell'obiettivo.

Se vi è sporco o impronte sui contatti elettrici, pulirli con un panno morbido.

Quando l'obiettivo non è montato sulla fotocamera, coprirlo sempre col coperchio anti-polvere. Per fissarlo correttamente, allineare la tacca presente sul coperchio "○" o "□" all'indice attacco obiettivo, e ruotarlo il coperchio in senso orario. (Fig. ➌) Per rimuovere il coperchio, eseguire la procedura inversa.

2. Impostazione della Modalità di Messa a Fuoco

Con gli obiettivi che hanno il selettore modalità di messa a fuoco, è possibile scegliere tra messa a fuoco automatica (AF) e messa a fuoco manuale (MF). (Fig. ➍)

Se si intende scattare foto utilizzando la messa a fuoco automatica, posizionare il selettore modalità di messa a fuoco su AF.

Se si intende utilizzare la messa a fuoco manuale (MF), impostare il selettore modalità di messa a fuoco su MF e mettere a fuoco ruotando l'apposita ghiera. (Fig. ➎)

➊ Accertarsi si aver terminato la avanti e indietro. (Fig. ➏)

➋ Assicurarsi che l'immagine visualizzata nel mirino sia stabile, quindi premere a fondo il pulsante di scatto per scattare la foto.

3. Zoom

L'obiettivo zoom consente di zoomare dentro e fuori ruotando la ghiera dello zoom o muovendola avanti e indietro. (Fig. ➏)

➊ Assicurarsi che l'immagine visualizzata nel mirino sia stabile, quindi premere a fondo il pulsante di scatto per scattare la foto.

4. Impostazione dello Stabilizzatore di Immagini

Con un obiettivo dotato di stabilizzatore di immagini si possono compensare le scosse della fotocamera attivando la funzione. È possibile usare lo stabilizzatore di immagini sia in modalità AF che MF.

1. Impostare l'interruttore dello STABILIZZATORE su "ON". (Fig. ➐)
2. Quando non si intende usare la funzione di stabilizzazione di immagini, impostare l'interruttore su "OFF".
3. Quando si preme il pulsante di scatto a metà corsa, lo stabilizzatore di immagini inizia a funzionare.
4. Assicurarsi che l'immagine visualizzata nel mirino sia stabile, quindi premere a fondo il pulsante di scatto per scattare la foto.

5. Selezionare la Modalità di Stabilizzazione di Immagini (Fig. ➑)

Con un obiettivo dotato di stabilizzatore di immagini si possono compensare le scosse della fotocamera attivando la funzione. È possibile usare lo stabilizzatore di immagini sia in modalità AF che MF.

MODE 1:

Corregge le vibrazioni in tutte le direzioni. È efficace soprattutto per la ripresa di soggetti fermi.

MODE 2:

Viene utilizzata per fare panoramiche di soggetti in movimento. Compensa le oscillazioni verticali della fotocamera nel caso di scatto ripetuto in direzione orizzontale, e compensa le oscillazioni orizzontali della fotocamera nel caso di scatto ripetuto in direzione verticale.

Nel caso di scatto ripetuto in direzione diagonale, potrebbe non essere possibile ottenere l'effetto di stabilizzazione di immagine in tutte le direzioni.

Hartelijk dank voor de aanschaf van dit Canon-product.

Deze gids geeft u de basisaanwijzingen voor het gebruik van het Canon EF-objectief.

Zorg dat u deze gids leest zodat u het objectief juist en veilig gebruikt.

Voor verdere informatie over het product dat u hebt aangeschaft wordt u verwezen naar de instructies (in PDF-formaat) die op de bijgeleverde cd-rom zijn opgeslagen.

Gebruik van de cd-rom "EF Lens Handleiding"

1. Plaats de cd-rom EF Lens Handleiding in uw PC.
2. Selecteer het station waarin de cd-rom geplaatst is.
3. Selecteer en open het bestand "START.pdf".
4. Adobe Reader 6.0 of recentier dient op uw computer te zijn geïnstalleerd.
5. In het objectief-selectiemenu klikt u op de naam van uw lens om de handleiding van de lens te openen.

⚠ Veiligheidsmaatregelen

Kijk niet door de lens of de camera naar de zon of een andere heldere lichtbron. Dit beschadigt uw ogen. Het is vooral gevaarlijk wanneer u rechtstreeks door de lens naar de zon kijkt.

Laat het objectief niet zonder lensdop in de zon liggen, ongeacht of het objectief wel of niet op de camera is bevestigd

DEN Hurtigvejledning til EF-OBJEKTIV

Оversigt

- ① Kontakt
- ② Indeks på objektivfåtning
- ③ Kontakt for fokus-indstilling
- ④ Fokusering**
- ⑤ Zoomring**
- ⑥ Indeks for zoomposition
- ⑦ Kontakt for billedstabilisator
- * Figurene viser dig, hvordan produktet anvendes. Det egentlige produkt kan muligvis afvige fra figurene.
- ** På visse produkter er fokusering og zooming placeret i omvendt rækkefølge i forhold til figurene.

Tak fordi du har købt et Canon-produkt.

- Denne vejledning giver dig nogle grundlæggende tips til anvendelsen af Canon EF-objektivet. Sørg for at læse denne vejledning, så du kan anvende objektivet korrekt og sikkert.
- For yderligere oplysninger om anvendelsen af det produkt du har købt, skal du se den brugervejledning (PDF-format), som ligger på den medfølgende CD-ROM.

Anvendelse af CD-ROM "EF Lens Brugsvejledning"

- Sæt CD-ROM EF Lens Brugsvejledning i din PC'er.
 - Anbring aldrig CD-ROM i et drev, som ikke er beregnet til CD-ROM. Hvis du sætter en CD-ROM i en CD-afspiller og forsøger at afspille den, kan du komme til at beskadige dine hørelser. Den høje støj kan ligeledes skade dine ører, hvis du for eksempel anvender høretelefoner eller ørepropper.
- Vælg det drev, hvor CD-ROM er placeret.
- Vælg og åbn filen "START.pdf".
 - Du skal have installeret Adobe Reader 6.0, eller derover på din computer.
- På sprog-menuen klikker man på det ønskede sprog.
- På menuen for valg af objektiv, klikker man på navnet på dit objektiv for at åbne for brugsvejledningen til objektivet.

⚠ Sikkerhedsregler

- Afstå fra at kigge på solen eller en stærk lyskilde igennem objektivet eller kameraet.** Dette kan medføre et tab af synsevnen. Det er især skadeligt at kigge på solen direkte igennem objektivet.
- Udsæt om objektivet er monteret på kameraet eller ej, bør du ikke efterlade objektivet i solen uden at objektivdækslet er sat på.** Dette er for at forhindre at objektivet koncentrerer solens stråler, hvilket eventuelt kan forårsage at der opstår en ildbrand.

Forholdsregler ved håndtering

- Hvis objektivet bringes fra et koldt miljø til et varmt miljø, kan der dannes kondens på objektivets overflade eller indre dele. For i et sådant tilfælde at forhindre dannelsen af kondens skal du først putte objektivet ind i en lufttæt plasticpose, inden du bringer det fra et koldt til et varmt miljø. Du kan derefter tage objektivet ud af posen, når det efterhånden er varmet op. Du skal gøre det samme, når du bringer objektivet fra et varmt miljø til et koldt miljø.
- Efterlad ikke objektivet i ekstrem varme, som f.eks. i en bil i direkte sollys. Høje temperaturer kan forårsage funktionsfejl på objektivet.

1. Montering af objektivet på kameraet

Ret indekset på objektivfåtningen (hvidt □ eller rødt ●) ind efter monteringsindekset på kameraet, angivet med den samme farve, og drej objektivet med uret indtil det klikker.

- Når du har afmonteret objektivet, skal du placere objektivet med den bagerste del vendende opad for at forhindre, at objektivets overflade og elektriske kontakt bliver ridset. (Fig. ❶)
- Hvis kontakterne bliver snåvede, ridset, eller der kommer fingeraftryk på dem, kan det medføre korrosion eller defekte forbindelser. Kameraet og objektivet vil muligvis ikke kunne fungere optimalt.
- Hvis kontakterne bliver snåvede, eller der kommer fingeraftryk på dem, kan du tørre dem af med et blødt stykke stof.
- Hvis du afmonterer objektivet, skal du beskytte det med en støvhætte. For at sætte den ordentlig på skal du rette indekset på objektivfåtningen ind efter □ eller ●-indekset på støvhætten og derefter dreje i urets retning. (Fig. ❷) Du skal følge de proceduren ovenfor i omvendt rækkefølge for at tage den af.

2. Angivelse af fokus-indstilling

På et objektiv udstyret med en kontakt for fokus-indstilling er det muligt at skifte mellem autofocus (AF)-indstilling og manuel fokusering (MF). (Fig. ❸)

For at fotografere i autofocus-indstilling skal du sætte kontakten for fokus-indstilling på AF.

Hvis du kun anvender manuel fokusering, skal du sætte kontakten for fokus-indstilling på MF og derefter fokuserer ved at dreje på fokuseringen. (Fig. ❹)

3. Zooming

Det er muligt zoome ud eller ind med zoomobjektivet ved at dreje på zoomringen eller flytte det frem og tilbage. (Fig. ❺)

- Sørg for at afslutte zooming inden du fokuserer. nder du på zoomringens indstilling, efter at du har fokuseret, kan det påvirke fokuseringen.

4. Indstilling af billedstabilisatoren

Et objektiv med en billedstabilisator kan kompensere for kameraryselse, når funktionen slås til.

Du kan anvende billedstabilisatoren i AF- og MF-indstilling.

1. Sæt STABILIZER-kontakten på "ON". (Fig. ❶)

- Hvis du ikke ønsker at anvende billedstabilisator-funktionen, skal du sætte kontakten på "OFF".

2. Billedstabilisatoren starter, når du trykker udløserknappen halvnt ned.

* Når du har sikret dig, at motivet i søgeren er stabilt, skal du trykke udløserknappen helt i bund for at tage billedet.

5. Valg af billedstabilisator-indstilling (Fig. ❷)

Du kan vælge billedstabilisator-indstillingen med kontakten til valg af billedstabilisator-indstilling ❷.

Korrigerer for vibrationer i alle retninger. Den er især effektiv til fotografering af stilstående levende motiver.

MODE 2:

Den anvendes ved panorering af motiver i bevægelse. Den kompenserer for lodrette kameraryselse under efterfølgende fotografering i en vandret retning, og kompenserer for vandrette kameraryselse under efterfølgende fotografering i en lodret retning. Ved efterfølgende fotografering i diagonal retning er du muligvis ikke i stand til at opnå billedstabilisatoreffekten i alle retninger.

FIN Pikaopas EF-objektiveille

Osién nimet

- ① Liitinpinnat
- ② Objektiviin asennusmerkki
- ③ Tarkennusmuodon kytkin
- ④ Tarkennusrengas**
- ⑤ Zoomausrengas**
- ⑥ Zoomausasenon merkki
- ⑦ Kuvan vakajaan kytkin
- * Kuivussa on näytetty laitteen käyttötapa. Omistamiasi laite saattaa olla erikoinen kuin kuvissa oleva laite.
- ** Joissakin laitteissa tarkennusrengaan ja zoomausrengaan sijainti on päinvastainen kuin kuvissa on esitetty.

Kiittäminen Canon-tuotteen hankinnasta.

- Tämä opas antaa perustiedot Canon EF-objektiviin käytöstä. Lue tämä opas huolellisesti, jotta opti käyttöämään objektivia oikein ja turvallisesti.
- Tarkempia tietoja hankimasi laitteen käytöstä löydät varustelisin kuuluvalla CD-ROM -levyllä olevista käyttöohjeista (PDF-muodossa).

- "EF Lens Käyttöohjeet" –CD-ROM:n käyttö**
- Aseta EF Lens Käyttöohjet –CD-levy tietokoneen CD-asemaan.
 - Älä koskaan aseta levyä CD-asemaan, joka ei ole yhteensopiva CD-ROM-levyen kanssa. Jos CD-ROM-levyä yritetään soittaa CD-soittimesta, soittimen kaluttimet saattavat vaurioitua. Kova ääni voi myös vaurioittaa kuuloa, jos soitin on yhdistetty esimerkiksi korvakuulokeisiin.
 - Valitse asema, jossa CD-levy on.
 - Valitse ja avaa START.pdf-tiedosto.
 - Tietokoneessa pitää olla asennettuna Adobe Reader 6.0 tai uudempi.
 - Valitse kieltävalikosta haluamasi kieli hänen napsautuksella.
 - Etsi objektiviinvalikosta halutunsi objektivi ja avaa sen käyttöohjeet hiirellä napsauttamalla.

⚠ Huomautuksia turvallisuutta varten

- Älä katso auringoon tai muuhun kirkkaaseen esineeseen objektiviin tai kameraan kautta.** Tämä saattaa aiheuttaa näön menetyksen. Varsinkin katsominen auringoon suoraan objektiviin kautta on erittäin vaarallista.
- Olipa objektivi kiinnitetty kameraan tai ei, älä jätä sitä auringon kiinnittämättä objektiviin suojusta.** Tällöin objektivi ei kokoa auringonsäteitä, mikä saattaisi aiheuttaa tulipalon.

Huomautuksia käsittelystä

- Jos objektivi viedään kylmästä paikasta lämpimään, kosteusta saattaa tiivistyä objektiviin ja sisäisten osien pinnalle. Jotta kosteuden liivymyminen saadaan estettyä, pane objektivi ilmatiiviseen pussiin ennen kuin viet sen kylmästä paikasta lämpimään. Ota objektivi pois pussista, kun se on lämmentynyt. Tse samoin, kun viet objektiviin lämpimästä paikasta kylmään paikkaan.
- Älä jätä objektivia erittäin kuumaan paikkaan kuin esimerkiksi autoon, johon aurinko paistaa suoraan. Kuumuus saattaa aiheuttaa objektiviin epäkuntoon menemisen.

1.Objektiviin kiinnittäminen kameraan

Aseta vastakkain objektiviin asennusmerkki (valkoinen □ tai punainen ●) ja kamerassa oleva asennusmerkki, joka on merkitty sualla värillä, ja käännä objektivia myötäpäivään kunnes se klikkahtaa. (Kuva ❶)

- Kun objektivi on otettu pois, aseta se pystyyn niin, että sen pära on ylhäällä, jotta objektiviin pinta ja sähköliitinpinnat eivät likaannu. (Kuva ❷)
- Jos liitinpinnat likaantuvat, naarmuttuvat tai jos niihin tulee sormenjälkiä, seurausena saattaa olla ruostumisen ja huono liittäntä. Kamera ja objektivi eivät kenties toimi oikein.
- Jos liitinpinnat ovat likaist tai jos niissä on sormenjälkiä, puhdista ne pehmeällä kankaalla.
- Jos irrotat objektiviin, peitä se polysojalla. Kiinnitä se kunnolla asettamalla vastakkain objektiviin asennusmerkki ja polysojuan □ tai ●-merkki ja käännä myötäpäivään. (Kuva ❸) Poisto tapahtuu suoritamalla yllä mainitut toimenpiteet päivittäisessä järjestyksessä.

2.Tarkennusmuodon säätö

Objektiveilla, joissa on tarkennusmuodon kytkin, on mahdollista kytkeä automaattitarkennuksen (AF) ja manuaalisen tarkennuksen (MF) välillä. (Kuva ❶)

Kun haluat kuvata automaattitarkennuksella, aseta tarkennusmuodon kytkin asentoon AF.

Kun haluat käyttää vain manuaalista tarkennusta, aseta tarkennusmuodon kytkin asentoon MF ja tarkenna kääntämällä tarkennusrengasta. (Kuva ❷)

3.Zoomaus

Zoomausobjektivi mahdollistaa zoomauksen kääntämällä zoomausrengasta tai siirtämällä sitä taakse ja eteen. (Kuva ❷)

- ☛ Suoritta zoomaus ensin tarkennusta. Zoomausrengaan asennon muuttaminen tarkennuksen jälkeen saattaa vaikuttaa tarkennukseen.

4. Kuvan vakajaan säätö

Kuvan vakajaalla varustetulla objektiveilla voidaan kompensoida kameran värinää kytkemällä toiminto.

Kuvan vakajaan voidaan käyttää AF- tai MF-tilassa.

- Aseta STABILIZER-kytkin asentoon "ON". (Kuva ❶)
 - Jos et aio käyttää kuvan vakajaaitointia, aseta kytkin asentoon "OFF".
- Kun suljinpainike painetaan puolitiehen, kuvan vakaaaja kynnistyy.
 - Varmista, että tähtäimessä oleva kuva on vakaa ja ota sitten kuva painamalla suljinpainike pohjaan.

5. Kuvan vakajaan tilan valinta (Kuva ❷)

Kuvan vakajaan tila voidaan valita kuvan vakajaan tilan valintakytkimellä ❷.

TILA 1:

Korjaa värinän kuva suunnassa. Tämä on tehokas kuvattaessa paikallaan pysyviä kohteita.

TILA 2:

Tätä käytetään panoroitavissa liikkuvia kohteita.

Kompensoi pystysuoraa kameran värinää kuvattaessa seuraavalla tavalla vaakaasuorassa suunnassa ja vaakaasuoraa kameran värinää kuvattaessa seuraavalla tavalla pystysuorassa suunnassa.

Kuvattaessa seuraavalla tavalla viistosuunnassa ei kenties ole mahdollista vaikuttaa kuvaa missään suunnassa.

RUS ОБЪЕКТИВ EF Краткое руководство

Элементы объектива

- ① Контакты
- ② Индекс крепления объектива
- ③ Переключатель режима фокусировки
- ④ Фокусировочное кольцо**
- ⑤ Кольцо масштабирования (трансфокатор)**
- ⑥ Индекс положения трансфокатора
- ⑦ Переключатель стабилизатора изображения

* На рисунках показано, как пользоваться изделием. Реальное изделие может отличаться от изображений на рисунках.

** На некоторых изделиях фокусировочное кольцо и кольцо масштабирования расположены в порядке, обратном показанному на рисунках.

Благодарим за покупку изделия компании Canon.

Данное руководство содержит основные сведения по использованию объектива Canon EF. Обязательно ознакомьтесь с данным руководством для правильной и безопасной работы с объективом.

* За более подробной информацией о том, как использовать приобретенное изделие, обратитесь к инструкции (в формате PDF), хранящейся на прилагаемом диске CD-ROM.

- Использование компакт-диска «EF Lens Инструкция» в персональный компьютер.**
- Установите компакт-диск «EF Lens Инструкция» в персональный компьютер.
 - Ни в коем случае не устанавливайте компакт-диск в какой-либо дисковод, несовместимый с компакт-дисками. Установка компакт-диска в проигрыватель компакт-дисков и попытки воспроизвести его может привести к повреждению динамиков. В случае использования наушников и т.п. громкий звук может нанести вред органам слуха.
 - Выберите диск, в котором установлен компакт-диск.
 - Выберите и откройте файл «START.pdf».
 - ❶ В компьютере должна быть установлена программа Adobe Reader 6.0 или более поздней версии.
 - В меню выбора языка щелкните мышью на требуемом языке.
 - В меню выбора объектива щелкните мышью на названии Вашего объектива, чтобы открыть инструкцию по эксплуатации.

⚠ Меры предосторожности

- Не смотрите через объектив или через фотокамеру на солнце или яркий источник сильного света.** Это может нанести вред зрению. Особенно опасно смотреть на солнце прямо через объектив.
- Не оставляйте объектив или фотокамеру со смонтированным на ней объективом под прямыми лучами солнечного света** со снятым кольцом объектива. Соблюдение этого правила необходимо, чтобы предохранить объектив от концентрации и усиления света солнечных лучей, которые могут вызвать возгорание и пожар.

Предосторожности при обращении с объективом

- При перемещении объектива из холодных условий в теплую обстановку на поверхности линз и на внутренних деталях может конденсироваться влага.** В таких предосторожности конденсации влаги в таких случаях перед переносом объектива в теплую обстановку сначала поместите его в герметичный пластиковый пакет. После выноса объектива из пакета, как он постепенно нагреется. Выполняйте аналогичную процедуру при переносе объектива из теплых условий окружающей среды в холодные.
- Не оставляйте объектив в условиях чрезмерно высоких температур, например в автомобиле под прямыми лучами солнечного света. Высокие температуры могут вызвать неполадки в работе объектива.**

1. Монтаж объектива на камере

Совместите индекс крепления объектива (белый □ или красный ●) с индексной меткой крепления на камере, нанесенной тем же цветом, и поверните объектив по часовой стрелке до щелчка. (Рис. ❶)

- После отсоединения объектива размещайте его задней стороной (сторона крепления к камере) вверх, чтобы предотвратить появление царапин на поверхности линзы или повреждение электрических контактов. (Рис. ❷)
- Загрязнение контактов, наличие царапин или жирных отпечатков пальцев на контактах может привести к коррозии контактов или плохому (сбоясному) контакту. Это может вызвать ошибки в работе камеры и объектива.
- При загрязнении контактов или наличии на них жирных отпечатков пальцев протрите контакты мягкой тканью.
- Если снятия объектива с камеры закрывает его противопыльная крышечка, чтобы правильно ее подсоединить, совместите индекс крепления объектива с индексной меткой "О" или "И" на противопыльной крышке и поверните ее по часовой стрелке. (Рис. ❸) Чтобы снять крышку, выполните описанную процедуру в обратном порядке.

2. Установка режима фокусировки

На объективах, оснащенных переключателем режима фокусировки, можно переключаться между режимом автоматической фокусировки (AF) и режимом ручной фокусировки (MF). (Рис. ❶)

Для выполнения съемки в режиме автоматической фокусировки установите переключатель переключения фокусировки в положение AF. Чтобы использовать ручную фокусировку, установите переключатель режима фокусировки в положение MF и выполняйте фокусировку, поворачивая фокусировочное кольцо. (Рис. ❷)

3. Масштабирование (зум)

Объектив с трансфокатором позволяет выполнять масштабирование с увеличением или уменьшением, поворачивая кольцо масштабирования (трансфокатора) или передвигая его назад или вперед. (Рис. ❸)

- ❶ Всегда завершайте настройки масштабирования перед тем, как выполнять фокусировку. Изменение положения кольца масштабирования после настройки фокуса может сбить фокусировку.

4. Установка стабилизатора изображения

Объектив, оснащенный стабилизатором изображения, может компенсировать дрожание камеры, когда эта функция включена. Стабилизатор изображения может использоваться в режимах AF или MF.

1. Установите переключатель STABILIZER в положение "ON". (Рис. ❶)

❶ Если вы не хотите использовать функцию стабилизатора изображения, установите переключатель в положение "OFF".

2. При нажатии кнопки спуска наполовину, функция стабилизатора изображения начинает работу.

* Убедитесь в том, что изображение в видоискателе стабильно, и затем нажмите кнопку спуска полностью до упора, чтобы сделать снимок.

5. Выбор режима стабилизатора изображения (Рис. ❷)

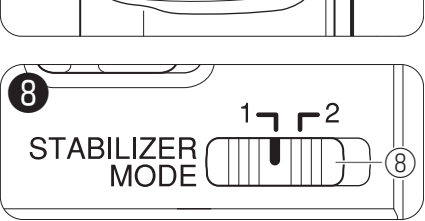
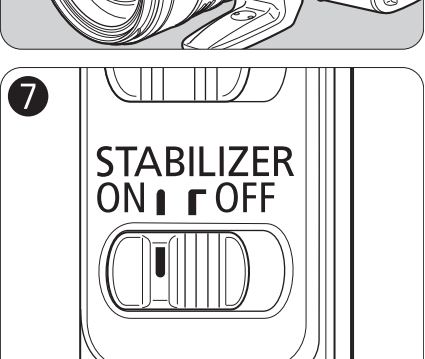
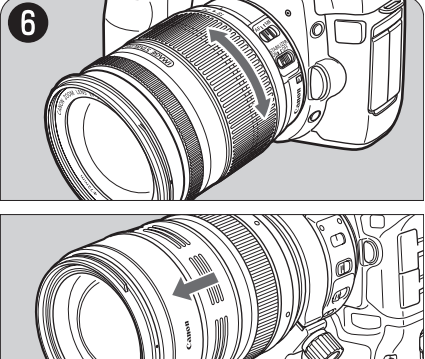
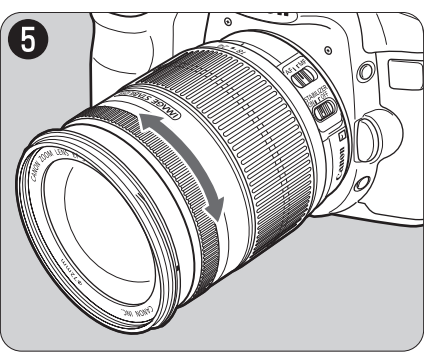
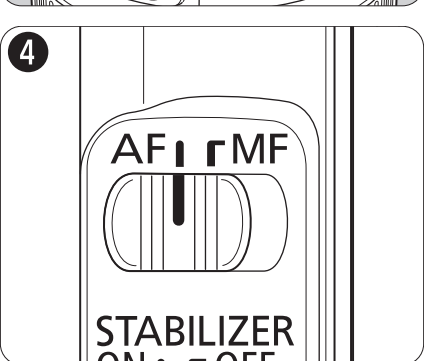
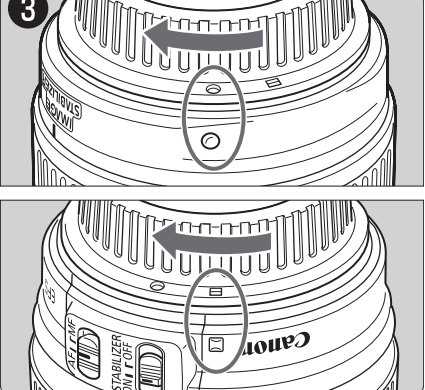
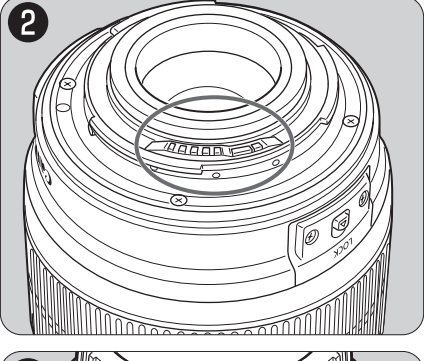
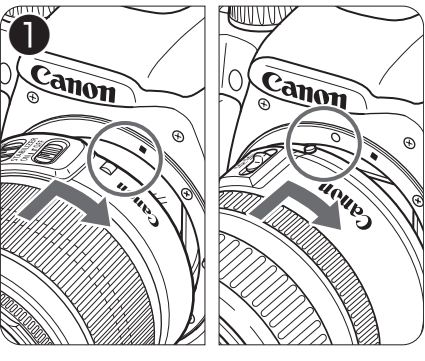
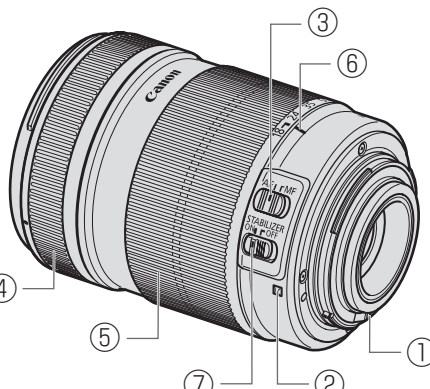
Вы можете выбрать режим стабилизатора изображения с помощью переключателя режима работы стабилизатора изображения ❷.

MODE 1:

Корректирует колебания во всех направлениях. Этот режим особенно эффективен при съемке неподвижных объектов.

MODE 2:

Данный режим используется при съемке движущихся объектов с проводкой. Этот режим компенсирует вертикальное дрожание камеры во время ведения (отслеживания) съемки (съемки с проводкой) в горизонтальном направлении и горизонтальное дрожание камеры во время ведения (отслеживания) съемки (съемки с проводкой) в вертикальном направлении. При ведении (отслеживании) съемки в диагональном направлении можно не получить достаточный эффект от работы стабилизатора изображения во всех направлениях.



CHI EF 镜头快速操作指南

部件名称

- ① 电子触点
- ② 镜头安装标记
- ③ 对焦模式开关
- ④ 对焦环 **
- ⑤ 变焦环 **
- ⑥ 变焦位置指示标记
- ⑦ 图像稳定器开关

* 插图是对产品使用方法的说明, 实际产品可能会与插图有所不同。

** 有些产品中的对焦环和变焦环的位置会与插图相反。

感谢您购买佳能产品。

- 此 操作指南说明佳能 EF 镜头的基本使用方法。请务必阅读此操作指南，以确保正确安全地使用镜头。
- 有关您购买的产品的更详细使用方法，请参照附带光盘中的使用说明书（PDF 格式）。

使用镜头前，请详细阅读使用手册，使您对镜头更熟悉并掌握正确的操作方法。如果遇到不能解决的问题，请联系随机附送顾客联络表上列印的服务中心。

“EF Lens 使用说明书” 光盘使用说明

- 将 EF Lens 使用说明书光盘插入您的个人电脑。
 - 切勿将此光盘插入任何与光盘不相容的磁碟机中。如果将此光盘插入 CD 播放器上进行播放，可能会损坏扬声器。如果使用耳机，刺耳的噪音可能会给耳朵造成伤害。
- 请选择包含此光盘的磁碟机。
- 选择并打开 “START.pdf” 文件。
 - 您的计算机必须安装 Adobe Reader 6.0 或更高版本。
- 在语言菜单上，选择所需语言。
- 在镜头选项菜单上，单击您镜头的名称以打开镜头使用说明书菜单。

⚠ 安全注意事项

- 请勿透过镜头或相机观看太阳或强光，这会使视力受损。透过镜头直视阳光尤其有害。
- 无论镜头是否安装在相机上，请勿将没有盖上镜头盖的镜头置于太阳下。否则镜头可能汇聚光线并引起火灾。

使用注意事项

- 如果将镜头从寒冷的环境拿到温暖的环境中，镜头表面和内部零件可能会发生结露。为了防止在这种情况下出现结露，将镜头从寒冷的环境拿到温暖的环境之前，先将镜头放入密封的塑料袋里。镜头逐渐变暖以后，再将其拿出来使用。将镜头从温暖的环境拿到寒冷的环境中时，也请使用同样的方法。
- 请勿将镜头放在温度过高的地方，如处于阳光直射的汽车内。高温可能导致镜头故障。

部件名稱

- ① 接點
- ② 鏡頭安裝標記
- ③ 對焦模式開關
- ④ 對焦環 **
- ⑤ 變焦環 **
- ⑥ 變焦位置指示標記
- ⑦ 影像穩定器開關

* 插圖是對產品使用方法的說明，實際產品可能會與插圖有所不同。

** 有些產品中的對焦環和變焦環的位置會與插圖相反。

感謝您購買佳能產品。

- 此 操作指南說明佳能 EF 鏡頭的基本使用方法。請務必閱讀此操作指南，以確保正確和安全地使用鏡頭。
- 有關您購買的產品的更詳細使用方法，請參照附帶光碟中的使用說明書（PDF 格式）。

使用鏡頭前，請詳細閱讀使用手冊，使您對鏡頭更熟悉並掌握正確的使用方法。如果遇到不能解決的問題，請聯絡隨機附送顧客聯絡表上列印的服務中心。

「EF Lens 使用說明書」光碟使用說明

- 將 EF Lens 使用說明書光碟插入您的個人電腦。
 - 切勿將此光碟插入任何與光碟不相容的磁碟機中。如果將此光碟插入 CD 播放器上進行播放，可能會損壞揚聲器。如果使用耳機，刺耳的噪音可能會給耳朵造成傷害。
- 請選擇包含此光碟的磁碟機。
- 選擇並打開 “START.pdf” 檔案。
 - 您的電腦上必須安裝有 Adobe Reader 6.0 或更高版本。
- 在語言功能表上，選擇所需語言。
- 在鏡頭選擇功能表上，按一下您鏡頭的名稱以開啟該鏡頭使用說明內容。

⚠ 安全注意事項

- 請勿透過鏡頭或相機直視太陽或強光，這會使視力受損。透過鏡頭直視陽光尤其有害。
- 無論相機是否安裝鏡頭，鏡頭放在太陽下需蓋上鏡頭蓋，這樣可防止鏡頭聚焦光線，避免產生火災。

使用注意事項

● 將鏡頭從寒冷處帶到溫暖處時，鏡頭的表面和內部可能出現凝結，為了防止凝結，從寒冷處取出鏡頭到溫暖處前，先將鏡頭放入密封的塑膠袋裡，在鏡頭逐漸變暖以後，再拿出來使用。從溫暖處移到寒冷處時，亦使用同樣的方法。

● 請勿將鏡頭放在溫度過高的地方，如處於陽光直射的汽車內。高溫可能導致鏡頭故障。

1.將鏡頭安裝到相機上

鏡頭安裝標記（白色 □ 或紅色 ●）對準相機上同樣顏色的安裝標記，按順針方向轉動鏡頭直至聽到“咔嚓”聲為止。（圖 ❶）

- 拆卸鏡頭後，將鏡頭後端向上放置，以免刮花鏡頭表面和電子接點。（圖 ❷）
- 接點上的污漬、劃痕或指紋會導致腐蝕或連接缺陷，從而使相機和鏡頭無法正常運作。
- 如果接點上有污漬或指紋，請用軟布將其擦乾淨。
- 取下鏡頭時，請裝上防塵蓋。安裝防塵蓋時，請將防塵蓋上的“O”或“C”標記對準鏡頭安裝標記，並向順針方向轉動。（圖 ❸）取下防塵蓋，則向逆針方向轉動。

2.設置對焦模式

帶有對焦模式開關的鏡頭可以在自動對焦模式（AF）和手動對焦（MF）之間切換。（圖 ❹）

如果要使用自動對焦模式（AF）拍攝，請將對焦模式開關設定為 AF。

如果只使用手動對焦（MF），請將對焦模式開關設定為 MF，然後轉動對焦環進行對焦。（圖 ❺）

3.變焦

轉動變焦環或者前後移動變焦環可以讓變焦鏡頭畫面縮小或放大。（圖 ❻）

- ❶ 務必在進行對焦之前完成變焦操作。在對焦完成後變動變焦環會影響對焦。

4.設置影像穩定器

帶有影像穩定器的鏡頭在打開此功能後可以補償相機抖動。在自動對焦或手動對焦模式下均可使用影像穩定器。

- 將 STABILIZER（穩定器）開關設定為